Porównanie tłumaczeń Jana 20:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tomasz zaś jeden z — dwunastu, — zwany Didymos, nie był z nimi, kiedy przyszedł Jezus.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tomasz zaś jeden z dwunastu który jest nazywany Didymos nie był z nimi gdy przyszedł Jezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tomasz* zaś, jeden z Dwunastu, zwany Bliźniakiem,** nie był (obecny) wśród nich, kiedy przyszedł Jezus.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tomasz zaś jeden z dwunastu, zwany Bliźniak nie był z nimi, gdy przyszedł Jezus.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tomasz zaś jeden z dwunastu który jest nazywany Didymos nie był z nimi gdy przyszedł Jezus
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie tego spotkania z Jezusem nie było wśród nich Tomasza, jednego z Dwunastu, zwanego Dydymos.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Tomasz, jeden z dwunastu, zwany Didymos, nie był z nimi, gdy przyszedł Jezus.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Tomasz, jeden ze dwunastu, którego zowią Dydymus, nie był z nimi, gdy był przyszedł Jezus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Tomasz, jeden ze dwunaście, którego zowią Didymus, nie był z nimi, kiedy przyszedł Jezus.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Tomasz, jeden z Dwunastu, zwany Didymos, nie był razem z nimi, kiedy przyszedł Jezus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Tomasz, jeden z dwunastu, zwany Bliźniakiem, nie był z nimi, gdy przyszedł Jezus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Tomasz, jeden z Dwunastu, zwany Didymos, nie był z nimi, kiedy przyszedł Jezus.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tomasz, zwany Bliźniakiem, jeden z Dwunastu, nie był razem z nimi, kiedy przyszedł Jezus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tomasz, jeden z Dwunastu, nazywany Didymos, nie był z nimi, gdy przyszedł Jezus.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Tomasza, zwanego Bliźniakiem, który

[1)] <x>500 11:16</x>; <x>500 14:5</x>; <x>500 21:2</x>

[2)] Bliźniakiem, Δίδυμος, lub: Dydymos.

	literacki	Przekład	należał do grona dwunastu, nie było z nimi, gdy przyszedł Jezus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Tomasz, jeden z Dwunastu, zwany Bliźniakiem, nie był z nimi, kiedy Jezus przyszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тома, один із дванадцятьох, званий Близнюком, не був з ними, коли прийшов Ісус.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Thomas zaś, jeden z dwunastu, ten powiadany Podwójny, nie był wspólnie z nimi gdy przyszedł niewiadomy Iesus.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Tomasz, jeden z dwunastu, zwany Didymos, nie był z nimi gdy przyszedł Jezus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A T'oma (imię to oznacza "bliźniak"), jeden z Dwunastu, nie był z nimi, kiedy przyszedł Jeszua.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Tomasza, jednego z dwunastu, którego zwano Bliźniakiem, nie było z nimi, gdy przyszedł Jezus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie było wtedy wśród nich jednego ucznia—Tomasza, zwanego Bliźniakiem.